

No. 236

HONDURAS

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the Court, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. Tegucigalpa, 2 February 1948

Spanish official text. The registration ex officio by the Secretariat of the United Nations took place on 17 June 1948.

HONDURAS

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice. Tegucigalpa, 2 février 1948

Texte officiel espagnol. L'enregistrement d'office par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies a eu lieu le 17 juin 1948.

No. 236. DECLARATION¹ OF HONDURAS RECOGNIZING AS COMPULSORY THE JURISDICTION OF THE COURT, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 36, PARAGRAPH 2, OF THE STATUTE OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

N° 236. DECLARATION¹ DU HONDURAS RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR, CONFORMEMENT A L'ARTICLE 36, PARAGRAPHE 2, DU STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

El Poder Ejecutivo de la República de Honduras, debidamente autorizado por el Congreso Nacional en Decreto Número Diez de diecinueve de diciembre de mil novecientos cuarenta y siete, y de conformidad con el inciso dos del Artículo treinta y seis del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, hace la siguiente

DECLARACIÓN:

Reconoce como obligatoria *ipso facto* y sin convenio especial, respecto a cualquier otro Estado que acepte la misma obligación, la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia en todas las controversias de orden jurídico que versen sobre:

- a) la interpretación de un tratado;
- b) cualquier cuestión de derecho internacional;
- c) la existencia de todo hecho que, si fuere establecido, constituiría violación de una obligación internacional;
- d) la naturaleza o extensión de la reparación que ha de hacerse por el quebrantamiento de una obligación internacional.

Esta declaración se hace bajo condición de reciprocidad y por un término de seis años contados desde la fecha en que se haga su depósito en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

Palacio Nacional, Tegucigalpa, D.C., dos de febrero de mil novecientos cuarenta y ocho.

El Presidente de la República:
(Firmado) Tiburcio CARÍAS A.

El Ministro de Relaciones Exteriores:
(Firmado) Silverio LAINEZ

[SELLO]

¹ Deposited with the Secretary-General of the United Nations on 10 February 1948.

¹ Déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 10 février 1948.

TRANSLATION — TRADUCTION

The Executive of the Republic of Honduras, with due authorization from the National Congress granted by Decree Number Ten of the nineteenth of December, nineteen hundred and forty-seven, and in conformity with paragraph two of Article thirty-six of the Statute of the International Court of Justice,

HEREBY DECLARES:

That it recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes concerning:

- (a) The interpretation of a treaty;
- (b) Any question of international law;
- (c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- (d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.

This declaration is made on condition of reciprocity and for a period of six years from the date of the deposit of the declaration with the Secretary-General of the United Nations.

National Palace, Tegucigalpa, D.C., the second of February, nineteen hundred and forty-eight.

(Signed) Tiburcio CARÍAS A.
President of the Republic

(Signed) Silverio LAINEZ
Minister for External Relations

[SEAL]

TRADUCTION — TRANSLATION

Le Pouvoir exécutif de la République du Honduras, dûment autorisé par le Congrès national aux termes du décret numéro 10, du dix-neuf décembre mil neuf cent quarante-sept, et conformément au paragraphe deux de l'article trente-six du Statut de la Cour internationale de Justice,

DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE

Reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet:

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

La présente déclaration est faite sous condition de réciprocité et pour un délai de six ans à dater du jour de sa remise au Secrétaire général des Nations Unies.

Fait au Palais national, Tegucigalpa (D.C.), le deux février mil neuf cent quarante-huit.

(Signé) Tiburcio CARÍAS A.
Le Président de la République

(Signé) Silverio LAINEZ
Le Ministre des relations extérieures

[SCEAU]